



Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsubutsuji)

BOLETIM INFORMATIVO

TOYOHASHI

FESTIVAL DAS FLORES DE ÍRIS "HANA SHOUBU MATSURI"



花しょうぶまつり

Aprecie os momentos da chegada do início do verão, com as maravilhosas cores das flores de íris.

27/MAI à 17/JUN

(Iluminação noturna 18:00 ~ 21:30h)

Local: KAMO SHOUBU EN
(Kamo-cho Aza Kamada)

Contato: Hana Shoubu Matsuri Jikkou linkai
(Shougyou Kankou-Ka 51-2430)



Regulamentação do trânsito local

Durante a temporada, haverá regulamentação no horário das 9:00 às 21:00h. com estacionamento proibido, mão única, etc.

Ônibus especial(pago) aos sáb. e dom. durante a temporada; saindo da estação, plataf. ,

Concurso de Fotografias do Hana Shoubu Matsuri

Tamanho "yotsugiri"(25x30cm) ou "wide yotsugiri", coloridos ou em preto e branco, possível câmera digital.

Tema: Fotos tiradas durante o evento do Hana Shoubu Matsuri

Enviar: Até o dia 04/JUL ao Shougyou Kankou-Ka (Prefeitura Ala Leste, 10º andar 〒440-8501 s/o endereço)

Conteúdo	Data/Hora (Sujeito a alterações ou cancelamento)	
Apreciação da floração ao ar livre	Toda a temporada	
Exposição e vendas de cabaças	27/MAI ~ 15/JUN	9:00 ~ 18:00h
Exposição de fotos		
Exposição e vendas de flores e plantas	31/MAI e 01/JUN	9:00 ~ 16:00h
Exposição e vendas de vasos de pedras e plantas	31/MAI e 01/JUN	
Montaria para pais e filhos(pago)	01, 08 e 15/JUN	9:00 ~ 17:00h
Apresentação de "Koto" no templo Kamo		10:00 e 14:00h
Fotos com as princesas Koto e Masa do Futagawa Shuku Honjin	01/JUN	11:00h
Provação e vendas de chás da nova safra	07 /JUN	10:00 ~ 15:00h
Músicas das flores de íris, eternizadas pela corte japonesa		14 :00 e 16:00h
Concerto de violino		15 :00, 16:00, 18:30 e 19:30h
Concurso Hana Shoubu de poemas satíricos	08/JUN	9:00 ~ 17:00h
Concurso Hana Shoubu de poemas HAIKU		10:00 ~ 15:00h
Clube do chá do Hana Shoubu(pago)		9:30 ~ 15:00h

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOHASHI

Publicação : Divisão de Relações Públicas.
(Kouhou Kouchou-Ka) 51-2165

Edição : Divisão de Relações Internacionais
(Kokusai Kouryu-Ka) 51-2007



Dados: 01.04.2008

- População de Toyohashi: 383,945
- População de estrangeira: 20,428
- População de brasileira: 12,885

INFORMAÇÕES(インフォメーション)

INSCRIÇÃO PARA OS APARTAMENTOS MUNICIPAIS

〔市営住宅入居者〕

Estarão abertas as inscrições para os apartamentos municipais, com sorteio para se classificar na fila de espera e com início a moradia a partir de **01/AGO**, conforme a desocupação dos apartamentos.

Inscrição	De 19 ~ 30/MAI (exceto sáb. e dom.) Recepção com intérprete, das 9:00 ~ 12:00 e 13:00 ~ 16:00h.
Distribuição de formulários	Na Prefeitura, Jutaku-Ka, 3º. andar.
Sorteio	13/JUN (sex), às 13:30h, na Prefeitura, Koudo, 13º. andar.

Detalhes: Prefeitura, Jutaku-Ka 51-2600

NÃO SE ESQUEÇAM DE FAZER A SOLICITAÇÃO DO SUBSÍDIO INFANTIL

〔児童手当の申請をお忘れなく〕

O subsídio infantil é pago aos pais que cuidam dos filhos, até o término do curso primário (até o final de março do ano que completar 12 anos). Há restrição na renda.

Para as pessoas que já o vem recebendo, será enviado o formulário de renovação (atualização de dados) no mês de junho. Mesmo as pessoas que não puderam receber devido a renda alta, como no mês de junho, há a alteração na avaliação da renda do ano administrativo, poderão ter chances de recebê-lo, portanto façam a sua solicitação no meado de maio.

Documentos necessários:

Gaikokujin touroku, inkan, caderneta bancária ou cartão do solicitante (exceto a do correio), cartão do Shakai Hoken (caso tenha).

Idade da criança	Valor do subsídio:
• Menores de 3 anos	¥ 10,000/mês
• Maiores de 3 anos (a partir do 3º. filho)	
• Maiores de 3 anos. (1º. e 2º. filho)	¥ 5,000/mês

Será pago a partir do mês seguinte à solicitação e depositado na conta bancária do solicitante, a cada 4 meses ou seja: todo dia 10 de (fevereiro, junho e outubro); quando esse dia coincidir com feriado ou fim de semana, o depósito será no dia útil anterior.

Outros: Caso haja alteração no número de filhos, categoria do seguro de saúde, etc. comunique imediatamente no contato abaixo.

Contato: Prefeitura, Kosodate Shien-Ka 51-2319

ATENDIMENTO ESPECIAL NO DOMINGO PARA TRATAR SOBRE O PAGAMENTO DO IMPOSTO DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE E IMPOSTO MUNICIPAL

〔日曜日に国民健康保険税、市税の納税窓口を開設します〕

Será realizado o atendimento para as pessoas que não têm possibilidade de fazer as consultas sobre os trâmites e pagamentos do imposto de Seguro Nacional de Saúde/**Kokumin Kenkou Hokenzei** e imposto municipal/Shizei, durante a semana.

Data: **25/MAI (dom)**, das **9:00 ~ 15:00h**
(Haverá intérprete em português)

Local: Prefeitura, Kokuho Nenkin- Ka (térreo, ala oeste) e no Nouzei-Ka (2º. andar, ala oeste).

Contato: Prefeitura, Kokuho Nenkin-Ka 51-2293 e Nouzei-Ka 51-2241

RECRUTAMENTO DE CONSULTOR(A) EDUCACIONAL EM PORTUGUÊS, PARA DAR ASSISTÊNCIA AOS ALUNOS ESTRANGEIROS

〔ポルトガル語対応外国人児童生徒教育相談員〕

Vaga	1 pessoa
Requisitos	Pessoa acima do nível colegial, portadora da carteira de habilitação e com compreensão da língua japonesa equivalente ou acima de grau 2 , no “ Teste de Proficiência da Língua Japonesa ”. Não será levado em consideração a nacionalidade e a idade (no caso de estrangeiros, deverão estar com o visto em dia)
Conteúdo do serviço	Assistência na orientação da língua japonesa em português nas escolas, etc.
Jornada de trabalho	De segunda à sexta-feira, das 8:40 às 15:50h
Exame	No dia 23/JUN. , a partir das 9:00h, as pessoas aprovadas no exame da documentação, serão submetidas à entrevista e exame escrito.
Inscrição	Envie o seu currículo até 13/JUN, às 15:00h (chegada) , para o Depto. Educacional/Gakkou Kyouiku-Ka, 11º. andar, (〒440-8501-desnecessário endereçar), anexando uma pequena redação, contendo até 800 caracteres em japonês, baseado no tema “ O Problema Educacional dos Alunos Estrangeiros e a sua Assistência/Gaikokujin Jidou Seito Kyouiku no Kadai to sono Shien ”
Contato	Prefeitura, Gakkou Kyouiku-Ka 51-2827

AUMENTOU A QUANTIDADE DE EXAME DE SAÚDE GRATUITO PARA AS GESTANTES, DE 2 PARA 5 VEZES.

〔妊婦健康審査を2回から5回にしました〕

Para que as pessoas gestantes possam minimizar os seus gastos médicos com gestação e parto, e se submeterem ativamente aos exames durante esse período, a partir de **01/ABR**, **aumentou a quantidade de exame, de 2 para 5 vezes.**

As 5 guias de requisição serão entregues, quando da solicitação da “**Caderneta Materno-infantil/Boshi Techou**”. Para as gestantes domiciliadas neste município que já receberam a “**Caderneta Materno-infantil**”, serão enviadas a complementação (3 guias), via correio. Favor se submeterem aos exames.

Contato: Boshi Hoken Center 51-2375

EXAME ODONTOLÓGICO PARA AS PARTURIENTES

〔妊産婦歯科健康診査が受診できます〕

Para a conservação saudável dos dentes e da gengiva das parturientes, a partir de abril, juntamente com a emissão da Caderneta Materno-infantil está sendo fornecida a guia de exame odontológico, que pode ser utilizada nos órgãos de assistência odontológica da cidade. Esta guia está anexa no livreto “**Ao papai e a mamãe/Papa to Mama E**”.

Poderá realizar 1 exame gratuito, até antes de completar 1 ano após o parto.

Contato: Prefeitura, Hoken Yobou-Ka 51-2375



EVENTOS(イベント)

01/JUN - ABERTURA DA PISCINA COBERTA AQUARENA DE TOYOHASHI

[6月1日にアクアリーナ豊橋屋内プ-ルがオープン]



No dia da abertura, a entrada será gratuita.

Temporada: 01/JUN à 30/SET. 9:00 às 21:00h.

Fechado: Às segundas, porém quando esta coincidir com dias de feriado, ficará aberto, fechando na terça-feira.

Não fecha durante as férias de verão.

Taxas: Adultos ¥600,

Crianças de 6 anos ao ginásial ¥300.

Contato: Aquarena Toyohashi 31-4781

(Jinno Shinden-cho Aza Menowari)

Observação:

Ônibus (Toyohashi Tetsudou) com saída da estação de Toyohashi (plataforma 3), na ala Leste, com destino ao Shimin Byoin ou Oroshi Danchi, descer no Sougou Sports Kouen (Aprox. 20 min.)

NOURYOU MATSURI BARRAQUINHAS NOTURNAS

[納涼まつり(夜店)]



Convidem os amigos e venham passear no Nouryou Matsuri, este festival que acontece todos os anos prenunciando a chegada do verão. Haverá barracas de pesca-douradinhos, algodão-doce e muito mais!

**Todas as sextas, sábados e domingos de JUNHO,
18:00 às 21:30h**

Na área próxima ao campo de Beisebol
(dentro do Toyohashi Kouen)

Observação: Devido ao congestionamento previsto, recomendamos o uso de transporte coletivo 『de bondinho, descer na parada “Toyohashi Kouen Mae”』

Contato: Shougyou Kankou-Ka 51-2429

TOYOHASHI ECO TECNO RACE・WEM in TOYOHASHI & ECO HIGH

[豊橋エコテクノレース・WEM in豊橋&エコハイ]



Data	Conteúdo	Horários
31/MAI	Corrida preliminar	10:00 às 16:00 h.
01/JUN	Final	9:30 às 16:45h

Quase 100 carros vindos de todo o país, correrão com tempo e quantidade fixa de energia numa corrida emocionante!

Categorias: 2 Rodas, WEM-GP
(Grande Prêmio do Mov. Ecológico Mundial),
Movidos à Combustível e
3 ou 4 Rodas.

Local: Banba Chousei chi Tokusetsu Course
(Nishi Akazawa-cho)

Entrada: Livre.

Contato:

• Eco-car Championship Un Ei linkai

(dentro do Shoukou Kaigisho 53-7211

HP <http://www.toyohashi-cci.or.jp/kanko/eco-car/>)

• Shougyou Kankou-Ka 51-2430

A partir da estação Oshimizu da linha Atsumi,
haverá táxi disponível, gratuito para o local.

FLOWER WALK 2008

[フラワーウォーク2008花菖蒲・賀茂大会]



31/MAI e 01/JUN 9:00 às 14:00h

Local: KAMO SHOUBU EN
(Kamo-cho Aza Kamada)

Concurso de flores de íris e “Kamo”(Caminhada do percurso do Orienteering), percurso de 2 à 4km, se divertindo e respondendo várias questões divertidas.

Destino: Aberto aos interessados em geral (crianças até a 3ª série, somente acompanhadas do responsável).


Participação: Gratuita. Desnecessário inscrição prévia.

Contato: Toyohashi shi Taiiku Kyoukai
63-3031

DE 01 ~ 07/JUN, É A SEMANA DA CAMPANHA DE DIFUSÃO DO EXAME DE VÍRUS HIV DO MUNICÍPIO DE TOYOHASHI (6月1日~7日は豊橋市HIV検査普及週間)

Para prevenir o aumento da contaminação pelo vírus HIV e retardar a manifestação da Aids, é muito importante que o contágio seja descoberto na sua fase inicial. Para se proteger a si mesmo e também, a pessoa querida do seu contágio, submeta-se ao exame da Aids.

EXAME DE AIDS NO DOMINGO E À NOITE, COM RESULTADO NO MESMO DIA,

Data:	01/JUN (dom), das 10:00 ~ 15:00h (Somente neste dia haverá intérprete em português) 04/JUN (qua), das 18:00 ~ 20:00h	
Local	Hokenjo (Próximo a Univ. Aichi - End. Tomimoto-Cho Aza Kunigakushi).	
Destino	Pessoas com suspeita de contágio com mais de 3 meses, da possível contaminação.	
Conteúdo	Exame de anticorpo do vírus HIV, através de coleta de sangue, no anonimato.	
Taxa	Gratuita.	
Inscrição	Desnecessária.	
Outros	Poderá fazer também concomitantemente o exame de sífilis e de Chlamydia.	
Resultado	Aproximadamente 1 hora após a coleta de sangue (O resultado do exame de sífilis, Chlamydia e quando houver necessidade de se refazer os exames do vírus HIV, será dado após o dia 12/JUN , nos dias úteis.	

É POSSÍVEL SE FAZER O EXAME DE VÍRUS DE HEPATITE GRATUITAMENTE NOS ÓRGÃOS DE ASSISTÊNCIA MÉDICA (医療機関で無料肝炎ウイルス検査ができます)

A partir de abril, se tornou possível também, se submeter ao exame gratuito de vírus de hepatite tipo B e C nos órgãos de assistência médica. E naturalmente, o Centro de Saúde (Hokenjo) também continua realizando o mesmo exame gratuito, todas as quartas-feiras à tarde, conforme já o vinha fazendo.

Período do exame: Até 31/MAR/2009 (ter)

Destino: Pessoas com suspeita de contaminação e que não tenham se submetido ao exame anteriormente.

Procedimento para se submeter ao exame:

- Fazer a solicitação do exame **até 27/FEV/2009**, nos dias úteis das 9:00 ~ 17:00h, junto ao Hokenjo (end. Tomimoto-Cho Aza Kunigakushi)
- Receber a guia de exame, via correio.
- Fazer reserva, junto ao órgão de assistência médica.
Poderão verificar os 136 órgãos de assistência médica que realizam esse exame no guia **"Heisei 20 Nendo Hoken Eisei Jigyuu no Goannai" (em japonês)**, distribuído pelo departamento Kenkou-Ka e outros da Prefeitura.

Contato: Hokenjo Seikatsu Eisei-Ka 51-3634



Cumprimentos/ あいさつ

O povo japonês originalmente mantinha o costume de curvar-se em reverência, numa atitude de humildade e respeito à Deus, o que foi adotado como um cumprimento. Por isso ainda hoje, mesmo ao dar as mãos num cumprimento à moda ocidental; todos fazem simultaneamente o gesto de reverência; este gesto também é usado ao se fazer um agradecimento. Não é raro encontrar pessoas curvando-se em reverência ao conversar com alguém.... ao telefone.



Cumprimentos ao encontrar com uma pessoa.	Ao se despedir
OHAYOU GOZAIMASU/Bom dia (Pela manhã)	JAA MATA ASHITA/Até amanhã SAYOUNARA/Adeus
KONNICHIIWA/Boa tarde/dia (A partir das 10:30h)	OSAKINI SHITSUREISHIMASU/Desculpem-me vou me retirar
KONBANWA/Boa noite (Ao escurecer)	OYASUMINASAI/Bom descanso (à noite, não se usa KONBANWA ao se despedir)